

APPROVED

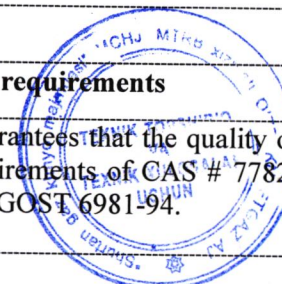
Chairman of the Expert and Technical
Commission of LLC «Shurtan GCC»

Kh. Toshboyev
2024 y.

ТЕХНИК TOPSHIRIQ “ShGKM” MChJ ehtiyoji ushun temir sulfat sotib olish uchun (FeSO4 * 7H2O)	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку железного купороса (FeSO4*7H2O) для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of iron vitriol (FeSO4*7H2O) for the needs of “SGCC” LLC
--	--	--

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1. Nomlanishi	1.1. Наименование	1.1. Name
Temir sulfat (FeSO4 * 7H2O).	Железный купорос (FeSO4*7H2O).	Iron vitriol (FeSO4*7H2O)
1.2. Xarid qilish uchun asos	1.2. Основание и цель приобретения продукта	1.2. The basis and reason for purchasing of the product
Asos: 2024 yil uchun yillik buyurtma. Maqsad: pH qiymati yuqori bo'lgan loyqa qattiq suvni tozalash.	Основание: Заявка на 2024 г. Цель: Для очистки мутных жестких вод с высоким значением pH.	Basis: Applications for 2024. Purpose: In order to purify turbid hard waters with a high pH value.
1.3. Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili/mahsulot ishlab chiqarilganligi)	1.3. Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)	1.3. Information on the novelty (year of production/release of the product)
Mahsulot yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.	Поставляемый товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяца до даты отгрузки.	The delivered goods shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.
2. QO'LLANISH SOHASI	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE
Ichimlik suvini tayyorlashda koagulyant sifatida ishlatiladi.	Используется в качестве коагулянта при приготовлении питьевой воды.	Used as a coagulant in the preparation of drinking water.
3. ISHLATISH SHAROITI	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
Texnik hujjatlarga muvofiq.	В соответствии с технической документацией.	In accordance with the technical documentation.

4. TEXNIK TALABLAR		4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ		4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1. Asosiy texnik talablar		4.1. Основные технические требования		4.1. Basic technical requirements
	CAS	#	7782-63-0	
	CAS	#	7720-78-7	
	ГОСТ	-	6981-94	
Kimyoviy nomi / Химическое название / Chemical name		-	Texnik temir sulfat / Купорос железный технический / Industrial iron sulfate	
Kimyoviy formulasi / Химическая формула / Chemical formula		-	(FeSO ₄ *7H ₂ O)	
Tashqi ko'rinishi / Внешний вид / Appearance			Yashil, ko'k kristallar / Зеленовато- голубые кристаллы / Crystals, greenish blue	
Temir (II) sulfatning massa ulushi, kam emas / Массовая доля сульфата железа (II), не менее / Mass fraction of iron (II) sulfate, not less		% / массы % / mass	53	
Erkin oltingugurt kislotasining massa ulushi, ko'p emas / Массовая доля свободной серной кислоты, %, не более / The content of sulfuric acid, no more		% / массы % / mass	0,3	
Suvdagi erimaydigan moddalarning massa ulushi, ko'p emas / Массовая доля нерастворимых в воде веществ, %, не более / Mass fraction of insoluble in substances in water, %, no more		% массы %/mass	0,2	
Mishyakning massa ulushi, /Массовая доля мышьяка, / Mass fraction of arsenic,		%, не более %, no more	0,0001	
Qo'rg'oshinning massa ulushi, %, ko'p emas./ Массовая доля свинца, / Mass fraction of lead, %, not more		%, не боле %, not more	0,005	
Dastlabki qaynash nuqtasi / Начальная точка кипения / Initial boiling point		°C	300	
Dastlabki erish nuqtasi / Начальная точка плавления / Initial melting point		°C	64	
Molekulyar massa / Молекулярная масса / Molecular mass		g/mol	278,01	
Zichlik / Плотность / Density		kg/m ³	1,898 (при 20 °C) / 1,898 (at 20 °C)	
4.2. Ishonchlilik talablari		4.2. Требования по надежности		4.2. Reliability requirements
Ishlab chiqaruvchi mahsulot sifati CAS # 7782-63-0, CAS # 7720-78-7 yoki GOST 6981-94 talablariga mos kelishini kafolatlaydi.		Изготовитель гарантирует соответствие качества продукта требованиям CAS # 7782-63-0, CAS # 7720- 78-7 или ГОСТ 6981-94.		The manufacturer guarantees that the quality of the product meets the requirements of CAS # 7782- 63-0, CAS # 7720-78-7 or GOST 6981-94.



<p>4.3. Yorliq uchun talablar</p> <p>Markalash ishlab chiqaruvchining MTH ga muvofiq yoki xalqaro standartlar talablariga muvofiq to'g'ri qo'llanilishi kerak.</p> <p>Yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mahsulot nomi; - ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi; - ishlab chiqaruvchining nomi; - ishlab chiqaruvchining yuridik manzili; - ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - saqlash muddati; - gigiyenik sertifikat 	<p>4.3. Требования к маркировке</p> <p>Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.</p> <p>В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование продукции; - наименование страны изготовителя; - наименование предприятия-изготовителя; - юридический адрес изготовителя; - товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии); - дата изготовления (месяц и год); - срок хранения; - гигиенический сертификат 	<p>4.3. Marking requirements</p> <p>The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.</p> <p>The contents of the marking label must indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - product name; - name of the manufacturer's country; - name of the manufacturer; - the legal address of the manufacturer or seller; - trademark of the manufacturer (if available); - date of manufacture (month and year); - shelf life; - hygienic certificate
<p>4.4. O'lchov va qadoqlash talablari</p> <p>Tovarlar amaldagi umumiy ma'lum (umumiy qabul qilingan) standartga muvofiq hajmdagi konteynerlarda etkazib berilishi kerak.</p> <p>Paketlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi tomonidan qo'shimcha kelishuvga bog'liq.</p> <p>Tovarlar eksport standartidagi qadoqlarda (xizmat ko'rsatish mumkin, yopiq, muhrlangan) bo'lishi kerak.</p> <p>Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirish va tovarlarni joyga ko'chirishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>	<p>4.4. Требования к размерам и упаковке</p> <p>Товар должен поставляться согласно действующим общей известным (общей принятым) стандартом.</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть в экспортной стандартной упаковке (исправной, закрытой, запечатанной).</p> <p>Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту.</p>	<p>4.4. Size and packaging requirements</p> <p>The goods must be delivered in accordance with the current generally known (generally accepted) standard.</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The product must be in export standard packaging (serviceable, closed, sealed).</p> <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and movement of goods to the place.</p>
<p>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1. Topshirish va qabul qilish tartibi</p> <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va</p>	<p>5.1. Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и</p>	<p>5.1. The order of delivery and acceptance</p> <p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the</p>

to'liqligi bo'yicha, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.

Tovarni tashuvchidan qabul qilishda Buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqqligini tekshirishi shart.

Agar mahsulot tashuvchidan olinganidan keyin, qabul qilingandan so'ng tovarlar o'rtasida sifat / miqdor bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib qo'yishi, tovar qabul qilinishini ta'minlash choralarini ko'rishi shart. Tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir hil tovarlar bilan aralashib ketishining oldini olish va nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilish.

Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kunidan kechiktirmay Buyurtmachiga (oluvchiga) o'z vakilining tovarni keyingi qabul qilishda ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda ishtirok etish uchun kelishi shart.

Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa, yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifati / miqdori bo'yicha mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda keyingi qabul qilishga haqli.

Tovarlarni qabul qilish dalolatnomasida quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.

При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии

quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

In case when the goods are received it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.

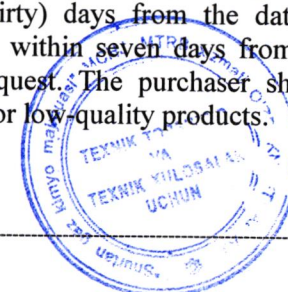
The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of an independent expert organization with the

<ul style="list-style-type: none"> - tovarni Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi; - dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti; - tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari; - sotuvchi ishlab chiqaruvchining nomlari va manzillari; - sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomasining sanasi va raqami; - tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri; - shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan; - tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi; -jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni; - konteyner (qadoqlash) holati; - tanqislik aniqlangan har bir joy uchun; - yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami; -hajmi, lot raqami, yorlig'i; -tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa. <p>Dalolatnoma tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p>	<p>договора.</p> <p>В акте приемке товара должна быть указана следующая информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> -наименование Заказчика (грузополучателя) товара; -номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара; - фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты; -наименования и адреса завода-изготовителя Продавца; -дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца; -обнаруженное несоответствие товара, его характер; -указание на номер договора и спецификацию; -наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара; -количество мест и вес продукции по товаросопроводительным документам; -состояние тары (упаковки); -вес выявленной недостачи по каждому месту; -номер товаросопроводительного документа и сертификата качества; -размер, номер партии, наличие ярлыка; -заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<p>preparation of an act in accordance with the contract.</p> <p>The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> -the name of the Customer (consignee) of the goods; -the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods; - surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details; -names and addresses of the manufacturer of the Seller; -date and number of the notification of the call of the Seller's representative; -the detected non-conformity of the product, its nature; -indication of the contract number and specification; -the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods; -number of seats and weight of products according to shipping documents; -condition of the container (packaging); -the weight of the identified shortage for each place; -the number of the shipping document and the quality certificate; -size, batch number, label availability; -conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence. <p>The act shall be signed by all persons who</p>
--	---	---

		participated in the acceptance of the goods.
5.2. Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar	5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров	5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the good
<p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovarning muvofiqlik sertifikatini; - tovarning miqdori, birligi, narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasi (invoys); - jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan konorament; - hisobvara-q-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikatini; - o'rama bo'yicha hisob-kitob hujjati; Yuk-mol hujjati; - ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifati sertifikatini; - tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak. 	<p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта; - сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара должен содержать информацию, не уступающую требованиям ГОСТ-30333. 	<p>The goods shall be accompanied by the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - certificate of conformity of the goods; - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; - certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date; - packing list; - certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - the product safety data sheet must contain information that is not inferior to the requirements of GOST-30333.
5.3. Tovarlarini sug'urta qilish talablari	5.3. Требования к страхованию товара	5.3. Requirements for the good insurance
Talab qilinmaydi	Не требуется	Not required
6. TRANSPORT TALABLARI	6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
<p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standartidagi o'ramida (xizmat ko'rsatishga yaroqli, yopiq, muhrlangan) jo'natilishi kerak, bu mahsulotning uzoq muddatli saqlash va tashish paytida yo'lda bir nechta ortiqcha yuklanishlarni hisobga olgan holda har</p>	<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (исправная, закрытая, герметичная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждения при длительном хранении и перевозке продукции с учётом</p>	<p>The goods shall be shipped in export standard packaging (serviceable, closed, sealed) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account</p>

qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi,	несколько перегрузок в пути.	several overloads in transit.
7. SAQLASH TALABLARI	7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	7. STORAGE REQUIREMENTS
Ishlab chiqaruvchining MTH ga asosan.	Согласно НТД завода-изготовителя.	According to the NTD of the manufacturer.
8. MIQDORI VA YETKAZIB BERISH VAQTI BO'YICHA KAFOLAT VA TALABLAR	8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES
<p>Tovar jo'natish sanasidan kamida 2 oy oldin, tavsifga, texnik shartlarga, ishlab chiqaruvchining spetsifikatsiyasiga va / yoki ushbu texnik topshiriq shartlariga to'liq muvofiq ravishda ishlab chiqarilishi, shuningdek belgilangan sifatni ta'minlashi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Ishlashning kafolat muddati "Shurtan GKM" MChJ omboriga tovar kelib tushgan paytdan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Agar etkazib beruvchi shartnoma shartlariga, MTH talablariga va sifatiga mos kelmaydigan mahsulotlarni etkazib bergan bo'lsa, mahsulot tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, da'vo olingan kundan boshlab 30 (o'ttiz) kun ichida yoki yozma so'rov berilgan kundan boshlab etti kun ichida etkazib beruvchi uni tegishli sifatdagi mahsulot bilan almashtirishga majburdir. Xaridorga nuqsonli mahsulot uchun to'langan puli qaytarib beriladi.</p>	<p>Товар должен быть произведён не более чем за 2 месяца до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 12 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО "Шуртанский газохимический комплекс". В случае если Поставщик поставил продукцию, которая не соответствует условиям договора, требованиям НТД и качество продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 30 (тридцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p>	<p>The goods shall be produced no more than 2 months before the date of shipment, in full compliance with the description, technical conditions, manufacturer's specification and/or the terms of this technical specification, as well as to ensure the quality provided.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the manufacturer's letterhead, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations.</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period of operation must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of "Shurtan Gas Chemical Complex" LLC plant. If the Supplier has delivered products that do not comply with the terms of the contract, the requirements of the NTD and the quality of the products is not confirmed by the relevant quality document, the Supplier is obliged to replace it with products of proper quality corresponding to the contract within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or within seven days from the date of the written request. The purchaser should return the money paid for low-quality products.</p>



9. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI	9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlarsiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovar uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - tovar atrof-muhitga hech qanday zarar etkazmasligi kerak. <p>O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonuni va normalariga ko'ra.</p>	<p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации; - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. <p>Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.</p>	<p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the product shall be safe during its operation, storage, and disposal; - the product must not cause any damage to the environment. <p>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p>
10. XAVFSIZLIK TALABLARI	10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	10. SAFETY REQUIREMENTS
<p>Mahsulot saqlash, tashish va ekspluatatsiya qilishda O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.</p>	<p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.</p>
11. SIFAT VA TASNIFIGA TALABLAR	11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS
<p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarning sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikati bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The goods shall be high quality and meet the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.</p>
12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR	12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Tanlovda ishtirok etayotgan har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining 	<p>Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение нижеследующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить лабораторные анализы 	<p>Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is necessary to provide laboratory quality

akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur;

- sertifikatlar (xalqaro sertifikatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikati va / yoki xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining boshqa sertifikatlari) taqdim etish zarur;

- tovarning xavfsizlik pasportini, tovarning texnik pasportini taqdim etish zarur.

- taklif etilayotgan mahsulotdan foydalanuvchi bo'lgan kompaniyalar ro'yxatini taqdim etish zarur;

- ishlab chiqaruvchi (kompaniya veb-sayti) to'g'risidagi ommaviy ma'lumotlarni ko'rsatish kerak;

Sanoat tajriba sinovi:

Agar taklif etilayotgan kimyoviy reagent avval "Shurtan GKM" MChJ tomonidan qo'llanilmagan bo'lsa yoki texnik temir sulfatning analogini yetkazib berishda, tegishli sifatni ta'minlash maqsadida yetkazib beruvchi "Shurtan GKM" MChJ tomonidan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida yakuniy mahsulotdan kelishib olishi shart. Shu bilan birga, "Shurtan GKM" MChJ ning tegishli texnologik bo'linmalarida sinov jarayoni uchun zarur bo'lgan miqdorda texnik temir sujfatni sinovdan o'tkazish va sinovdan o'tkazish kamida bir oy davomida amalga oshirilishi zarur.

Sinov partiyasi uchun to'lov sinovning ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng va talablarga javob beradigan mahsulotlarni olish sharti bilan amalga oshiriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.

по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя;

- необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний);

- необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара;

- необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта;

- необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании);

Опытно промышленное испытание:

В случае если предлагаемый химический реагент ранее не использовался ООО «Шуртанский ГХК» или при поставке аналога Технического железного купороса поставщик должен согласовать возможность его использования с ООО «Шуртанский ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку железного купороса в объеме необходимого для тестового производства и опытно промышленные испытания на соответствующих технологических установках ООО «Шуртанский ГХК» должны проводиться в течении не менее одного месяца.

Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации и при условии получения продукции, соответствующей требованиям. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.

analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer;

- it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers);

- it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods

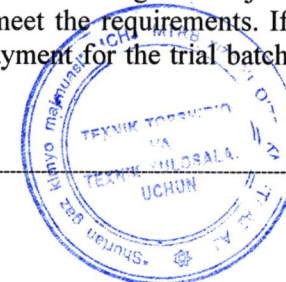
- it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product;

- it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website);

Experimental industrial test:

If the chemical reagent has not been previously used by "Shurtan GCC" LLC or when delivering an analogue of the orthoxylene solvent, the supplier must agree on the possibility of its use with "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial supply of orthoxylene solvent in the amount necessary for test production and pilot tests at the appropriate technological installations of "Shurtan GCC" LLC should be carried out for at least one month.


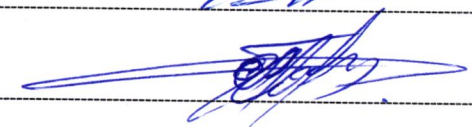
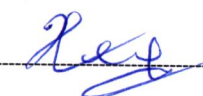
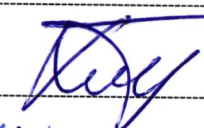
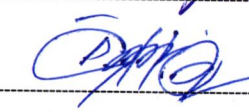
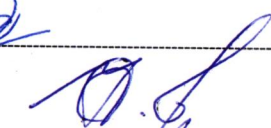
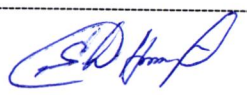
Payment for the trial batch will be made upon achievement of positive results of testing and subject to receipt of products that meet the requirements. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.



13. YETKAZILISH MIQDORI, QADOQLASH JOYI VA MUDDATI (DAVRIYLIGI) GA QO'YILGAN TALABLAR.	13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
<p>Kerakli tovarlarning umumiy miqdori 3440 kg (3,44 tonna).</p> <p>Hajmi 1,5 yillik iste'mol uchun mo'ljallangan.</p> <p>Tovarlar to'liq holda yetkazib beriladi.</p> <p>Tovarlarni yetkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga asosan bozor tadqiqotlari natijalari asosida belgilanadi.</p> <p>Vagon ta'minoti: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi – 732602), “O‘zbekiston temir yo‘llari” AJ</p> <p>Transport ta'minoti: O‘zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G‘uzor tumani, aholi punkti. Sho‘rtan, 180300</p> <p>Konteyner yetkazib berish: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi – 732602), “O‘zbekiston temir yo‘llari” AJ</p>	<p>Общее количество требуемого товара составляет – 3440 кг (3,44 тн).</p> <p>Объем предназначен на 1,5 годовое потребление.</p> <p>Товар поставляется в полном объеме.</p> <p>Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний.</p> <p>Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари»</p> <p>Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300</p> <p>Контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари».</p>	<p>The total quantity of the required goods is - 3440 kg (3,44 tons).</p> <p>The volume is intended for 1.5 annual consumption.</p> <p>Goods are delivered in full.</p> <p>The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies.</p> <p>Wagon delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), “Uzbekistan Temir Yullari” JSC</p> <p>Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300</p> <p>Container delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), “Uzbekistan Temir Yullari” JSC.</p>
14. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOTLAR SHAKLIGA QO'YILGAN TALAB	14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION
<p>Taqdim etilgan texnik takliflar manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>	<p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на русском и/или английском языках.</p>	<p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Russian and/or English.</p>
15. QABUL QILGAN QISQARMALAR RO'YXATI	15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS
<p>№</p> <p>Qisqartmasi / Сокращение / Abbreviation</p>	<p>Qisqartma so'zlar / Расшифровка сокращения / The explanation of the abbreviation</p>	
<p>1.</p> <p>MChJ / ООО / LLC</p>	<p>Mas'uliyati cheklangan jamiyat / Общество с ограниченной ответственностью / Limited liability company</p>	
<p>2.</p> <p>AJ / АО / JSC</p>	<p>Aksiyadorlik jamiyati / Акционерное Общество / Joint-stock company</p>	



3.	ТТ / ТЗ / ТА	Texnik topshiriq / Техническое задание / Technical assignment
4.	MTH / НТД / NTD	Me'yoriy va texnik hujjatlar / Нормативно-техническая документация / Normative and technical documentation
5.	CAS	Chemical Abstracts Service

Ishlab chiquvchilar: / Разработчики: / Developed by:	
IBX boshlig'i: / Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management servise:	 T. Diyorov
IchB boshlig'i: / Начальник ПО: The lead Engineer of PD:	 M. Meyliyev
TXAL mudiri /Заведующий ТСЛ Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory	 H. Xolov
IST sexi boshlig'i: / Начальник цеха BBC-1: The Head of The Internal water supply shop -1:	 M. Xolboyev
IST sexi reagent xo'jaligi masteri: / Мастер реагентного хозяйства цеха BBC-1: Master of reagent facilities at the Treatment Plant Workshop:	 G'. Primov
MTRBX muhandisi: /Инженер СУМТР: Engineer of MTRMS:	 U. Omonov
TTX texnologi: / Инженер - технолог TTC: Process engineer of the TTS:	 H. Safarov

Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.
Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английскими языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

